

**Bildiri Çağrısı**  
**V. Uluslararası Çeviri ve Kültürlerarasılık Konferansı**  
**Hareket, Etkileşim ve Motivasyon: Çok Kültürlü Mekan Yaratmak**  
**(15 Kasım 2014)**

Çeviri ve kültürlerarasılığın çağında yaşamaktayız. Gelişen toplu taşıma ve telekomünikasyon teknolojileri sayesinde bireyler ve ülkeler arasındaki mesafeler kısaltılmıştır, bağlantılar güçlendirilmiştir. Seyahat, turizm, göç, diaspora ve haberleşmeler gibi mekan içinde oluşan “hareket”ler “öz” (birey/topluluk/ulus) ve “öteki / öteki kültür” arasındaki “etkileşim”leri sağlamıştır. Bu “hareket”ler ve “etkileşim”ler dillerin ve kültürlerin çevrilmesiyle “motivasyon”unu sürdürmekte, devamlı görüşlerini tartışmakta, gerçekleştirmekte, diriltmekte ve böylece çok kültürlü bir mekan yaratmaktadır.

Ulusal Chengchi Üniversitesi Yabancı Diller Fakültesi “Çeviri Merkezi” ve “Kültürlerarası Araştırmalar Merkezi” tarafından Kasım 2012’de “Sınırı Aşma ve Transformasyon” adıyla IV. Uluslararası Çeviri ve Kültürlerarasılık Konferansı düzenlenmiş, yurt içi ve yurt dışından çok sayıda araştırmacıların katılımıyla başarıyla gerçekleşmiştir. Konferansın sonucunda tüm insan kültürünün çok çeşitliliği karşısında “sınırı aşma ve transformasyon” küreselleşme çağının bir fenomeni olduğunun farkına varmıştık. Her an değişivermekte olan bilgi dalgalarının etkisi altında çeşitli kültürel/kültürlerarası hareketler ve etkileşimler artık önüne geçilmez bir akım olmuş, maddi ve manevi içeriğini çeşitli görünümelerde göstermiştir: “Konargöçer” tarzda çok yönlü hareketler bile şartların elverdiği sürece yerleşik bir şekil alabilir ve yeni bir biçime girebilir.

Toplulukların taşınması sonucunda her zaman ideal, karşılıklı çift/çok yönlü etkileşimler ortaya çıkmaz, bazen tek yönlü içe giriş ve saldırı, hatta birleştirilme ve özümseme meydana gelir. Bizi düşündüren şu nokta da vardır ki bu “hareket ve etkileşim”, “sınırı aşma ve transformasyon”un sürecidir ve onun (geçici) sonucu çeşitli yorumlara açıktır. Dünyada değişik ülkelerin ve halk arasında sınırları içindeki çeşitli “sınırı aşma”lara gösterilen tepkiler, ya gözetleme, karşı koyma, baskın yapma, işbirlik ya hoşgörü, itaat, benimseme ya da “gurbete çıkma” vb. biçimlere dönüşür ve karmaşıklığı ve değişkenliği itibarıyla belli bir senteze ulaşması çok zordur.

Ulusal Chengchi Üniversitesi Yabancı Diller Fakültesi Çeviri Merkezi ve Kültürlerarası Araştırmalar Merkezi tarafından, Kasım 2014’te “V. Uluslararası Çeviri ve Kültürlerarasılık Konferansı” düzenlenecektir. “**Hareket, Etkileşim ve Motivasyon: Çok Kültürlü Mekan Yaratmak**” kapsamında yurt içi ve yurt dışı değişik dil alanlarından uzmanların ve akademisyenlerin katılımları ve aşağıdaki konu başlıkları altında bildiri sunmaları rica olunur:

1. Çeviri ve çok kültürlülük
2. Seyahat, turizm ve göç
3. Post-kolonizm/diaspora edebiyatları

4. Yabancı/uluslararası yemek kültürü
5. “Çeviri/kültürlerarasılık” öğretimi
6. Dil ve “çeviri/kültürlerarasılık”
7. Uluslararası etnik/dini/kültürel hareketler
8. Küreselleşme altında dinler ve bayramlar
9. Giyim kuşam, cinsiyet ve kültür işaretleri
10. Metinlerarasılık/uyarlama/çeviri: edebiyat, sinema, sanat ve müzik
11. Diğer ilgili konular

**\*Konferans Tarihi:** 15 Kasım 2014, Cumartesi

**\*Konferans Yeri:** Ulusal Chengchi Üniversitesi:

**\*Konferans Dili:** Çince veya İngilizce

**\*Bildiri Özetini Gönderme Son Tarihi:** 2 Mart 2014, Pazar (Kayıt formu web sitemizden indirilebilir.)

Birinci bölüm: Kişisel bilgiler (öğrenim bilgileri, unvanı, kurumu, yayınları, irtibat adresi, telefonu ve e-postası).

İkinci bölüm: Bildiri başlığı, 400-500 sözcüklü özet ve anahtar sözcükler (Bildiri özeti Çince ve İngilizce dışındaki dillerle de yazılabilir ancak aynı zamanda Çince veya İngilizce çevirisi hazırlanmalıdır.).

**\*Bildiri Kabulünün İlanı:** 24 Mart 2014, Pazartesi

**\*Bildiri Taslağını Gönderme Son Tarihi:** 1 Kasım 2014, Cumartesi

1. Bildiri taslağı Çince veya İngilizce ile yazılmalı ve en az 2000 sözcükten oluşmalıdır. Serbest formatta hazırlanabilir.
2. Bildiri taslağı sadece oturum başkanlarının incelemelerine sunulacaktır. Ayrı olarak basılıp konferansta dağıtılmayacaktır.

**\*Kayıt formunuzu ve bildiri özetinizi “V. Uluslararası Çeviri ve Kültürlerarasılık Konferansı İçin Bildiri Özeti” konusu altında e-posta eki olarak Ulusal Chengchi Üniversitesi Yabancı Diller Fakültesi Kültürlerarası Araştırmalar Merkezi (e-posta adresi: [cfcf@nccu.edu.tw](mailto:cfcf@nccu.edu.tw))’ne gönderebilirsiniz.**

\*Konferanstan sonra gizli hakem sürecinden geçen ve basılma kararı alınan bildiriler, hakemli dergilerde veya bildiri kitabında yayımlanır.

## **ÖNEMLİ TARİHLER**

Bildiri Özetini Gönderme Son Tarihi : 2 Mart 2014, Pazar

Bildiri Kabulünün İlanı : 24 Mart 2014, Pazartesi

Bildiri Taslağını Gönderme Son Tarihi : 1 Kasım 2014, Cumartesi